

03/2026

BULLETIN COMMUNAL

GEMEINDEBLATT



VERSION ÉLECTRONIQUE
ONLINE VERSION

IMPRESSUM:

Editeur:

Commune Weiswampach

Conception et Layout:

Commune Weiswampach

Photos:

Archive communal / Jeunesse BHB
- page de couverture / Lëtzebuerger
Déiereschutzliga / École du Goût /
Béatrice Casagrande / Alice Enders /
EVW / Jeunesse va Wäiswampich /
Duarrefrënn BLK

Le bulletin communal est publié
sous la responsabilité du collègue
échevinal

Dans cette édition In dieser Ausgabe

La commune Die Gemeinde

- 5 Statistiques - État civil /
Statistiken - Zivilstand
- 6 Séance du conseil communal /
Gemeinderatssitzung 12.02.2026
- 10 Avis au public /
Öffentliche Bekanntmachungen
- 11 Assermentation /
Vereidigung

Nature, environnement et Pacte climat *Natur, Umwelt und Klimapakt*

- 14 Repair & Share
- 18 Suffizienz – „Weniger ist mehr“!
- 20 Hee.lu
Heubörse
- 22 Green Events -
Événements durables /
Umweltfreundliche Veranstaltungen
- 24 Nouvelles du monde des insectes/
Neues aus der Insektenwelt
- 26 *Méi net am Mee*

Bon à savoir Gut zu wissen

- 31 Bicherbus
- 32 Castration Chats /
Kastratioun Katzen
- 36 Jugendtreff Norden - Agenda
- 38 École du Goût
- 40 Pesto aux fanes de radis frais /
Frischer Radieschen-Blätter Pesto
- 42 Racontez comment c'était autrefois /
Erzählen Sie, wie es damals war
- 43 Päiperléck - Services

Passé et présent Früher und heute

- 46 A vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!

Activités au sein de la commune *Aktivitäten in der Gemeinde*

- 50 Gala-Concert
- 51 Antoniusfest
- 52 Kanner Faas-Ball
- 53 Burrigbrennen

Événements Veranstaltungen

- 56 Navette /
Shuttle - Cliärrwer Naatskavalkad
- 57 Mars /
März
- 58 Avril /
April
- 59 Mai /
Mai

La commune

Die Gemeinde

- 5 Statistiques - État civil /
 Statistiken - Zivilstand
- 6 Séance du conseil communal /
 Gemeinderatssitzung 02.09.2025
- 10 Avis au public /
 Öffentliche Bekanntmachungen
- 11 Assermentation /
 Vereidigung

Statistiques État civil
Statistiken Standesamt

		Janvier Januar	Février Februar
	Mariages / Hochzeiten	1	0
	Partenariats / Eingetragene Lebenspartnerschaften	1	0
	Naissances hors commune / Geburten außerhalb der Gemeinde	5	0
	Naissances au sein de la commune / Geburten innerhalb der Gemeinde	0	0
	Décès hors commune / Sterbefälle außerhalb der Gemeinde	0	0
	Décès au sein de la commune / Sterbefälle innerhalb der Gemeinde	0	0

Comme le conseil communal a pris la plupart de ses décisions à l'unanimité, le résultat du vote n'est indiqué que si ce n'est pas le cas.

Séance du conseil communal du 12.02.2026

Présents :

Néckel Polfer, bourgmestre
Mike Hahn et Mario Dichter, échevins
Anita Faber, Serge Kreutz, Paul Holweck, Edmond Kremer, Dan Kramp, conseillers communaux
Nadine Laugs, secrétaire

Absents / Excusés : Vincent Geiben, conseiller communal

1. Affaires de personnel : Adaptation des dispositions de la convention collective et des dispositions spécifiques à l'égard des salariés à tâche manuelle

Les salariés à tâche manuelle ont adressé une lettre au collège des bourgmestre et échevins en vue d'entamer des négociations sur leur salaire.
Le conseil communal décide d'adapter les dispositions susmentionnées, qui seront applicables à partir du 1er mars 2026.

2. Maison Relais/Crèche : Approbation de la convention tripartite

Le conseil communal approuve la convention tripartite pour l'année 2026 concernant la gestion de la maison relais « Kuarregärtchen » et de la crèche « Cocon » par l'association Anne a.s.b.l. Cette convention règle les modalités de gestion financière et de coopération entre l'État, la commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil.

3. Acquisition de terrains - Acte notarié : Approbation

Acquisition de 3 terrains appartenant aux époux Emile et Sonja Reiff-Geiben, sis section A de Beiler, aux lieux-dits « Molschenderweeg » et « Hasselt » en vue de l'aména-

Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Gemeinderatssitzung vom 12.02.2026

Anwesend:

Néckel Polfer, Bürgermeister
Mike Hahn und Mario Dichter, Schöffen
Anita Faber, Serge Kreutz, Paul Holweck, Edmond Kremer, Dan Kramp, Gemeinderäte
Nadine Laugs, Sekretärin

Abwesend entschuldigt: Vincent Geiben, Gemeinderatsmitglied

1. Personalangelegenheiten: Anpassung der Bestimmungen des Kollektivvertrags und der Sonderregelungen für Arbeitnehmer mit manuellen Tätigkeiten

Die Arbeiter haben einen Brief an das Schöffenkollegium gerichtet, um Verhandlungen über ihren Lohn aufzunehmen.
Der Gemeinderat beschließt, die oben genannten Bestimmungen anzupassen, die ab dem 1. März 2026 gelten werden.

2. Maison Relais/Crèche: Genehmigung des Dreiparteienvertrags

Der Gemeinderat genehmigt den Dreiparteienvertrag für das Jahr 2026 über die Verwaltung der Maison Relais " Kuarregärtchen " und der Crèche " Cocon " durch die Vereinigung Anne a.s.b.l. Dieser Vertrag regelt die Modalitäten der finanziellen Verwaltung und der Zusammenarbeit zwischen dem Staat, der Gemeinde und dem Betreiber des Betreuungsdienstes.

3. Erwerb von Grundstücken - Notarielle Urkunde: Genehmigung

Erwerb von 3 Grundstücken von den Eheleuten Emile und Sonja Reiff-Geiben, gelegen in der Sektion A von Beiler, im Ort genannt „Molschenderweeg“ und „Hasselt“ zum Zwecke der Errichtung eines zusätzlichen Parkplatzes.
Der Gemeinderat genehmigt die am 27. Januar 2026 erstellte notarielle Urkun-

gement d'un parking supplémentaire.
Le conseil communal approuve l'acte n°1515/2026 dressé le 27 janvier 2026.

4. Acquisition de terrains - Acte notarié : Approbation

Acquisition de 5 terrains appartenant aux époux Armin et Margot Berens-Heinen, sis section C de Weiswampach, au lieu-dit « In Weischbourn » en vue d'agrandir la forêt communale et dans le but de la protection et de la restauration de la nature.
Le conseil communal approuve l'acte n°1516/2026 dressé le 27 janvier 2026.

5. Vente d'un terrain – Acte notarié : Approbation

Vente d'un terrain, sis section C de Weiswampach, lieu-dit « Om Leempuddel » à Monsieur Nicolas Schaus.
Le conseil communal approuve l'acte n° 1527/2026 dressé le 3 février 2026.

6. Contrat de bail - 1er avenant : Approbation

Prolongation du contrat de bail avec la société Nutri Logics concernant les caves, sis section C de Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ancienne école en partie).
Le conseil communal approuve l'avenant signé le 22 janvier 2026.

7. Piste cyclable PC7 reliant la Nordstat (ZAE Fridhaff) à Weiswampach – Avant-projet détaillé : Approbation

Une des dernières sections indispensables pour assurer la continuité de l'itinéraire est le tronçon situé à l'intérieure de la localité de Weiswampach.
Il consiste en la réalisation de deux liaisons distinctes - l'une d'environ 520 m et l'autre d'environ 660 m - visant à renforcer la continuité et la sécurité de l'itinéraire pour les usagers. Entre ces deux liaisons ainsi qu'au nord et au sud de celles-ci, un raccordement aux infrastructures existantes est prévu.
Le conseil communal approuve l'avant-projet pour la réalisation de la piste cyclable, estimé à 315.675,00€ TTC pour la part communale.

de Nr. 1515/2026.
4. Erwerb von Grundstücken - Notarielle Urkunde: Genehmigung
Erwerb von 5 Grundstücke von den Eheleuten Armin und Margot Berens-Heinen, gelegen in der Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „In Weischbourn“ mit dem Ziel, den Gemeindewald zu vergrößern und die Natur zu schützen und wiederherzustellen.
Der Gemeinderat genehmigt die am 27. Januar 2026 erstellte notarielle Urkunde Nr. 1516/2026.
5. Verkauf eines Grundstücks - Vorvertrag: Genehmigung
Verkauf eines Grundstücks, gelegen in der Sektion C von Weiswampach, im Ort genannt „Leempuddel“, an Herrn Nicolas Schaus.
Der Gemeinderat genehmigt die am 3. Februar 2026 erstellte notarielle Urkunde Nr. 1527/2026.
6. Mietvertrag – 1. Nachtrag: Genehmigung
Verlängerung des Mietvertrags mit der Firma Nutri Logics über die Kellerräume, gelegen in der Sektion C von Weiswampach, 31, Duarrefstrooss (ehemalige Schule, teilweise).
Der Gemeinderat genehmigt den am 22. Januar 2026 unterzeichneten Nachtrag.
7. Radweg PC7 zwischen Nordstat (Gewerbegebiet Fridhaff) und Weiswampach – detaillierter Vorentwurf: Genehmigung
Einer der letzten Abschnitte, die für die Kontinuität der Strecke unerlässlich sind, ist der Abschnitt innerhalb der Ortschaft Weiswampach.
Es handelt sich um die Realisierung von zwei getrennten Verbindungen - eine mit einer Länge von etwa 520 m und die andere mit einer Länge von etwa 660 m -, die die Kontinuität und Sicherheit der Strecke für die Nutzer verbessern sollen. Zwischen diesen beiden Verbindungen sowie nördlich und südlich davon ist eine Anbindung an die bestehende Infrastruktur vorgesehen.
Der Gemeinderat genehmigt den Vorentwurf für den Bau des Radwegs, dessen Kosten für den kommunalen Anteil auf 315.675,00 € inkl. MwSt. geschätzt werden.

8. Décomptes de travaux extraordinaires
Approbation

Le conseil approuve les décomptes de travaux extraordinaires suivants :

Projet et articles budgétaires/ Projekt und Budgetartikel	Somme des devis € TTC / Kostenvoranschlag € inkl. MwSt.	Dépense € TTC / Ausgabe € inkl. MwSt.
Réalisation de projets dans le cadre de l'exécution de la cartographie des biotopes 2024 (Projets concernant l'amélioration de l'environnement naturel dans la commune de Weiswampach) / Durchführung von Projekten im Rahmen der Biotopkartierung 2024 (Projekte zur Verbesserung der Naturlandschaft in der Gemeinde Weiswampach) 4/590/221200/99001	15.600,00	4.271,96
Travaux d'aménagement d'un parking à Weiswampach au site « Am Eelerich » / Bauarbeiten für einen Parkplatz in Weiswampach am Standort „Am Eelerich“ 4/623/221313/19002	750.000,00	841.187,43
Eclairage public : Travaux d'adaptation du réseau (Projet réalisé dans le cadre du Pacte Climat) / Öffentliche Beleuchtung: Anpassungsarbeiten am Netz (Projekt im Rahmen des Klimapakts) (Projekte zur Verbesserung der Naturlandschaft in der Gemeinde Weiswampach) 4/640/222100/22008	50.000,00	47.206,20

9. Statuts d'associations : Avis

Le conseil communal prend connaissance des statuts des associations ci-dessous et décide d'en faire déposer un exemplaire aux archives de la commune :

- Antenne collective Weiswampach a.s.b.l.
- Chorale Ste Cécile Weiswampach a.s.b.l.
- FF Norden '02 Wampich-Hepperdang a.s.b.l.
- Wämper Frënn a.s.b.l. (Remplace l'association « Pomjeesfrënn Holler-Bënzelt-Bréidelt a.s.b.l. »)

Un subside sera alloué sur présentation du bilan de l'association respective et en cas d'activité durant l'année.

8. Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten: Genehmigung

Der Rat genehmigt die folgenden Abrechnungen für außerordentliche Arbeiten:

9. Statuten einer Gesellschaft: Stellungnahme

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der unten aufgeführten Vereine zur Kenntnis und beschließt, ein Exemplar im Gemeindearchiv zu hinterlegen:

- Antenne collective Weiswampach a.s.b.l.
- Chorale Ste Cécile Weiswampach a.s.b.l.
- FF Norden '02 Wampich-Hepperdang a.s.b.l.
- Wämper Frënn a.s.b.l. (Ersetzt den Verein „Pomjeesfrënn Holler-Bënzelt-Bréidelt a.s.b.l.“)

Ein Zuschuss wird nach Vorlage der Bilanz des jeweiligen Vereins und bei Tätigkeit während des Jahres gewährt.

10. Allocation d'un subside extraordinaire aux organisateurs de la « Wämper Kirmes » du 12.06 au 14.06.2026

Le conseil communal décide d'allouer un subside extraordinaire de 2.500,00€.

11. Lotissement de terrains : Approbation

a) La société INTEC IMMO S.A. de Weiswampach demande le lotissement de terrains, sis section C de Weiswampach, cadastre n°56/7268 et 56/7269 en 3 lots, en vue de la construction d'un immeuble de bureaux et d'un parking avec 46 emplacements.

Le conseil communal approuve avec 7 voix POUR et 1 ABSTENTION (P. Holweck) le dossier de lotissement.

b) Monsieur et Madame Oswald Hilgers demandent le lotissement de terrains, sis section C de Weiswampach, cadastre n°425/7411 en 3 lots, en vue de la construction de 4 unités de logement et 1 cabinet médical.

Le conseil communal approuve avec 7 voix POUR et 1 voix CONTRE (P. Holweck) le dossier de lotissement.

12. Rôle de la taxe sur les chiens

Le conseil communal approuve le rôle de la taxe sur les chiens pour l'exercice 2026 au montant de 11.150,00€.

13. Informations du collège des bourgmestre et échevins

Le bourgmestre informe le conseil des points suivants :

1) Le prix relatif à l'eau potable et aux eaux usées a été augmenté à partir du 1er janvier 2026. Le bourgmestre recommande aux citoyens d'utiliser l'eau de manière rationnelle et raisonnable.

2) Madame Nancy Ludvig-Hoffmann a été engagée à partir du 1er mars 2026 à durée indéterminée comme salarié à tâche intellectuelle « agent d'accompagnement » pour les besoins du « Pédibus ».

10. Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses an die Organisatoren der „Wämper Kirmes“ vom 12.06. bis 14.06.2026

Der Gemeinderat beschließt, einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 2.500,00€ zu gewähren.

11. Grundstücksaufteilung: Genehmigung

a) Die Firma INTEC IMMO S.A. aus Weiswampach beantragt die Aufteilung von Grundstücken, gelegen in Abschnitt C von Weiswampach, Kataster Nr. 56/7268 und 56/7269, in 3 Parzellen zum Zwecke der Errichtung eines Bürogebäudes und eines Parkplatzes mit 46 Stellplätzen.

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 JA-Stimmen und 1 ENTHALTUNG (P. Holweck) die Grundstücksaufteilung.

b) Herr und Frau Oswald Hilgers beantragen die Aufteilung von einem Grundstück, gelegen in Abschnitt C von Weiswampach, Kataster Nr. 425/7411, in 3 Parzellen zum Zwecke der Errichtung von 4 Wohneinheiten und 1 Arztpraxis.

Der Gemeinderat genehmigt mit 7 JA-Stimmen und 1 NEIN-Stimme (P. Holweck) die Grundstücksaufteilung.

12. Hundesteuer

Der Gemeinderat genehmigt die Hundesteuer für das Jahr 2026 in Höhe von insgesamt 11.150,00€.

13. Mitteilungen des Schöffenkollegiums

Der Bürgermeister informiert den Gemeinderat, über folgende Punkte:

1) Der Preis für Trinkwasser und Abwasser wurde ab dem 1. Januar 2026 erhöht. Der Bürgermeister empfiehlt den Bürgern, Wasser rationell und vernünftig zu verwenden.

2) Frau Nancy Ludvig-Hoffmann wurde zum 1. März 2026 unbefristet als Angestellte für intellektuelle Tätigkeiten als „Begleitperson“ für den „Pédibus“ eingestellt.



Avis au public / Öffentliche Bekanntmachungen

Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, l'administration communale de Weiswampach, par son collège des bourgmestre et échevins, porte par la présente à la connaissance du public qu'un **ajout au nouveau règlement de circulation de la commune de Weiswampach** a été approuvé par le conseil communal en séance publique du 18 novembre 2026, par la ministre de la Mobilité et des Travaux Publics le 24 décembre 2025 et par le ministre des Affaires intérieures le 16 janvier 2025 No. 322/25/CR.

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Cette décision, publiée par voie d'affiches dans la commune de Weiswampach à partir du 24 janvier 2026 devient obligatoire 3 jours après sa publication.

Weiswampach, le 23 janvier 2026.

Le collège des bourgmestre et échevins.

Assermentation / Vereidigung



Monsieur Frédéric Brassinne a été assermenté à la suite de sa nomination provisoire aux fonctions d'ingénieur diplômé.

Engagé en 2024 sous le statut de salarié à tâche intellectuelle à durée déterminée en vue d'une fonctionnarisation ultérieure, Monsieur Brassinne accède ainsi au statut de fonctionnaire stagiaire, conformément aux dispositions en vigueur.



Herr Frédéric Brassinne wurde nach seiner vorläufigen Ernennung zum Diplomingenieur vereidigt.

Er wurde 2024 als befristet beschäftigter Angestellter mit intellektuellen Aufgaben mit Aussicht auf eine spätere Verbeamtung eingestellt und erhält nun, gemäß den geltenden Bestimmungen, den Status eines Beamten auf Probe.

**Nature, environnement
et Pacte climat**
Natur, Umwelt und Klimapakt

- 14 Repair & Share
- 18 *Suffizienz – „Weniger ist mehr“!*
- 20 Hee.lu /
 Heubörse
- 22 Green Events -
 Événements durables /
 Umweltfreundliche Veranstaltungen
- 24 Nouvelles du monde des insectes /
 Neues aus der Insektenwelt
- 26 *Méi net am Mee*

Repair & Share Agir durablement, préserver les ressources

Notre monde produit chaque jour d'énormes quantités de déchets, dont une grande partie pourrait être évitée. Trop souvent, des objets cassés finissent rapidement à la poubelle, alors qu'une réparation serait possible. En réparant, on ne prolonge pas seulement la durée de vie des objets, mais on économise aussi des matières premières et de l'énergie précieuses nécessaires à la fabrication de nouveaux produits. Réparer signifie donc : préserver les ressources, économiser de l'argent et en même temps envoyer un signal contre la société du jetable.

Mais la durabilité ne s'arrête pas là. Tout ce que nous utilisons n'a pas forcément besoin de nous appartenir. Outils, appareils ou même articles de loisirs restent souvent inutilisés dans des placards ou des caves, alors que d'autres en ont justement besoin. Grâce au partage et au prêt plutôt qu'à l'achat, nous pouvons réduire la demande de nouveaux produits et ainsi soulager davantage l'environnement.

Repair & Share incarne cette idée : une plateforme en ligne avec 124 entreprises enregistrées, ainsi que des conseils pratiques pour le quotidien et d'autres informations importantes sur les primes de réparation.

Cette initiative est soutenue par la Chambre des Métiers, la Chambre de Commerce, l'Administration de l'Environnement, Ecotrel, l'Oekozer Pafendal et l'INDR.

Les communes des parcs naturels de l'Our et de la Haute-Sûre accordent également des aides financières pour les réparations. Vous trouverez de plus amples informations auprès de votre commune.

Repair & Share Nachhaltig handeln, Ressourcen schonen

Unsere Welt produziert täglich riesige Mengen an Abfall, vieles davon wäre vermeidbar. Oft landen kaputte Gegenstände vorschnell im Müll, obwohl eine Reparatur möglich wäre. Dabei verlängert man durch Reparieren nicht nur die Lebensdauer der Dinge, sondern spart auch wertvolle Rohstoffe und Energie, die für die Herstellung neuer Produkte nötig wären. Reparieren bedeutet also: Ressourcen bewahren, Geld sparen und gleichzeitig ein Zeichen gegen die Wegwerfgesellschaft setzen.

Doch Nachhaltigkeit hört hier nicht auf. Nicht alles, was wir nutzen, müssen wir auch besitzen. Werkzeuge, Geräte oder sogar Freizeitartikel liegen oft ungenutzt in Schränken oder Kellern, während andere genau danach suchen. Durch gemeinsames Nutzen und Ausleihen statt Kaufen können wir den Bedarf an Neuanschaffungen verringern und so die Umwelt zusätzlich entlasten.

Repair & Share steht für diese Idee: eine Onlineplattform mit 124 registrierten Unternehmen, sowie nützlichen Tipps für den Alltag und weiter wichtige Informationen zu Reparaturprämien.

Unterstützt wird dies von der Chambre des Métiers, Chambre de Commerce, Umweltverwaltung, Ecotrel, Oekozer Pafendal, und INDR.

Die Gemeinden der Naturparke Our und Obersauer geben auch Beihilfen für Reparaturen aus, weitere Informationen dazu gibt es bei Ihrer Gemeinde.

Suffizienz – „Weniger ist mehr“!

Schneller, höher, weiter, neuer, günstig und liebevoll verpackt und wenn möglich alles bitte sofort und ohne großen Aufwand. Ich stehe an bei allem Neuen, was sich da so tut: Ein neues Geschäft, am Black Friday bestelle ich bei Online-Shopping Giganten oder Billigplattformen, lass mir alles schicken und sende es zurück, sobald es mir nicht gefällt und ich genug davon habe. Und sowieso, was kostet die Welt? Die ist ja groß genug! Mich stimmt das alles froh und glücklich! Klimawandel. Artenschwund, hohe Energiekosten und -verbrauch! Was habe ich damit zu tun?

Suffizienz? Ich soll meinen Lebenswandel ändern? Für wen? Für die künftige Generation? Was geht die mich an? Die sollen sehen, wie sie zurechtkommen! Es ist immer noch genug für alle da! Ich bin ein braver Bürger, der jeden Tag hart arbeitet und pünktlich seine Steuern zahlt. Ich gönne mir gerne was.

Trotzdem, wenn Sie mich schon so fragen? Was ist denn Suffizienz?

Nun, Suffizienz bedeutet ganz einfach, nur so viel zu nutzen, wie man wirklich braucht. Wir leben in einer Zeit des Klimawandels, der Bodenerosion, dem Abholzen der Wälder, der Überbevölkerung, der Knappheit natürlicher Ressourcen und dem sechsten Massensterben. Jetzt geht es darum, bewusst zu entscheiden und nicht immer mehr zu wollen. Es geht dabei nicht um Verzicht oder Armut, sondern ein gutes Leben zu führen mit dem, was man braucht und was ausreicht. Suffizienz soll dabei helfen, Umwelt und Ressourcen zu schützen und bewusster mit Geld und Energie umzugehen. Es geht eben nicht mehr um diese immer mehr, größer, schneller, besser – sondern um genug. Suffizienz fragt also: Was brauche ich wirklich, um gut zu leben?! Es heißt nicht, dass man nichts mehr darf, sondern dass man wissentlich entscheidet.

Einige Beispiele:

- Du reparierst etwas oder nutzt es weiter, statt es sofort wegzuworfen (Handy, elektronische Geräte, Werkzeuge).
- Du kaufst neue Kleider, weil du sie magst, nicht nur wegen einem Trend!
- Du benutzt das Fahrrad, den Bus oder die Bahn, anstatt alleine im Auto zu fahren
- Du greifst öfter zu regionalem oder saisonalem Essen (Fleisch lieber seltener, dafür aber bewusst).
- Du schließt das Fenster, wenn die Heizung an ist, und machst das Licht aus, wenn du den Raum verlässt.
 - Du teilst Dinge (Spiele, Bücher) mit anderen.

Du siehst, dies spart Energie, Geld, schont das Klima, ist gut für den Geldbeutel, die Gesundheit und die Umwelt. Und es bedeutet auch weniger Zeug, weniger Stress und bringt einen besseren Überblick. Du selbst bestimmst über dein Leben, und nicht mehr Werbung oder Social Media. Und weniger Konsum bringt auch mehr Zeit für die Dinge, die wirklich zählen: Menschliche Beziehungen, sinnstiftende Tätigkeiten, persönliche Freiheit u. a.

Zum Schluss ein Satz, den man sich merken kann:

Suffizienz heißt: Mit weniger gut leben, aber genug zum Leben haben.

Weitere Informationen zu Suffizienz findest du unter:

www.repaircafe.lu

www.klima-agence.lu

www.repairandshare.lu

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima



Événements durables : quand engagement et durabilité font bon ménage

Au Luxembourg, des événements ont lieu presque tous les week-ends, qu'il s'agisse de kermesses, de festivals ou de manifestations sportives et culturelles. Ils contribuent de manière significative à la qualité de vie dans les communes et seraient impensables sans l'engagement de nombreux clubs, associations et bénévoles. Parallèlement, l'organisation d'événements implique également une consommation de ressources : nourriture et boissons sont vendues, des déchets sont générés, de l'énergie est consommée et les visiteurs se déplacent pour s'y rendre.

Depuis plusieurs années, Green Events soutient les organisateurs dans la mise en place de manifestations plus durables, sans pour autant perdre de vue le plaisir et la convivialité. Cet accompagnement est très concret : une gestion réfléchie des déchets avec des systèmes réutilisables, des achats durables et le recours à des produits locaux, une offre consciente de nourriture et de boissons avec des alternatives régionales et végétariennes, ainsi que des solutions de mobilité respectueuses de l'environnement pour les visiteurs.

Les conseillers de l'Ëmweltberodung Lëtzebuerg et de la SuperDrecksKëscht accompagnent les associations et les organisateurs en leur proposant un encadrement personnalisé et professionnel, ainsi que de nombreux conseils pratiques, de la phase de planification jusqu'à la mise en œuvre.

Umweltfreundliche Veranstaltungen: Wenn Engagement und Nachhaltigkeit Hand in Hand gehen

In Luxemburg finden fast jedes Wochenende Veranstaltungen statt – sei es in Form von Kirmessen, Festivals oder sportlichen und kulturellen Events. Sie leisten einen wichtigen Beitrag zur Lebensqualität in den Gemeinden und wären ohne das Engagement zahlreicher Vereine, Organisationen und Ehrenamtlicher undenkbar. Gleichzeitig geht die Organisation von Veranstaltungen auch mit einem Ressourcenverbrauch einher: Speisen und Getränke werden verkauft, Abfälle entstehen, Energie wird verbraucht und Besucher legen Wege zurück, um an den Veranstaltungen teilzunehmen.

Seit mehreren Jahren unterstützt Green Events die Veranstalter dabei, ihre Events nachhaltiger zu gestalten, ohne dabei den Spaß und die Geselligkeit aus den Augen zu verlieren. Diese Unterstützung ist sehr konkret: eine durchdachte Abfallwirtschaft mit Mehrwegsystemen, nachhaltige Beschaffung und der Einsatz lokaler Produkte, ein bewusstes Angebot an Speisen und Getränken mit regionalen und vegetarischen Alternativen sowie umweltfreundliche Mobilitätslösungen für die Besucher.

Die Beraterinnen und Berater der Umweltberodung Lëtzebuerg asbl sowie der SuperDrecksKëscht begleiten Vereine und Veranstalter mit einer individuellen und professionellen Beratung sowie zahlreichen praxisnahen Tipps – von der Planungsphase bis zur Umsetzung.

Vous souhaitez rendre votre prochain événement plus respectueux de l'environnement ou en savoir plus ?
www.greenevents.lu



Möchten Sie Ihre nächste Veranstaltung umweltfreundlicher gestalten oder mehr darüber erfahren?
www.greenevents.lu

Nouvelles du monde des insectes

Printemps dans le Parc naturel de l'Our

Quand les insectes s'éveillent

Chers amis de la nature,

Le printemps revient dans le Parc naturel de l'Our. Les jours rallongent et ça bourdonne et vrombit à nouveau. Une période particulièrement passionnante commence pour les insectes. Après les mois d'hiver, une nouvelle vie anime les prairies, les haies et les forêts. Dans cette newsletter, nous découvrons les premiers insectes de l'année et montrons comment les soutenir dès maintenant.

Insectes au printemps

Le printemps marque le départ pour de nombreuses espèces d'insectes. Abeilles sauvages, reines de bourdons et papillons deviennent actifs dès les journées ensoleillées. Ils ont un besoin urgent de nourriture pour construire de nouveaux nids ou se reproduire. Les plantes à floraison précoce jouent un rôle décisif pour leur survie.

Insecte à l'honneur: le Bourdon

Les bourdons font partie des premiers insectes observables au printemps. Grâce à leur épaisse pilosité et à leur capacité à réchauffer leurs muscles de vol, ils volent même à basses températures. Les reines de bourdons sont particulièrement actives à cette période, à la recherche de sites de nidification – une étape essentielle pour la saison à venir.

Le saviez-vous ?

De nombreuses espèces d'abeilles sauvages ne volent que quelques semaines par an. Si cette courte période se déroule sans nourriture suffisante, les conséquences pour les populations peuvent être graves.

Ce dont les insectes ont besoin maintenant

Au printemps, il faut favoriser la diversité :

- Les plantes à floraison précoce comme le saule, le prunellier ou le pissenlit sont de précieuses sources de nourriture
- Les anciennes tiges et les restes de feuilles doivent encore rester en place
- Éviter autant que possible l'utilisation de pesticides

Ainsi se créent des habitats sûrs pour les premiers insectes de l'année.

Participer!

Observation de printemps:

Partez-vous promener lors d'une journée ensoleillée et observez les bourdons et abeilles sauvages sur les fleurs ou les haies. Même de petites observations aident à mieux percevoir la nature.



photo: Naturpark Our

Neues aus der Insektenwelt

Frühling im Naturpark Our

Wenn die Insekten erwachen

Liebe Naturinteressierte,

der Frühling kehrt wieder zurück in den Naturpark Our. Die Tage werden länger und es summt und brummt wieder. Somit fängt eine besonders spannende Zeit für die Insekten an. Nach den Wintermonaten kehrt neues Leben zurück in Wiesen, Hecken und Wälder. In diesem Newsletter werfen wir einen Blick auf die ersten Insekten des Jahres und zeigen, wie wir sie jetzt unterstützen können.

Insekten im Frühling

Im Frühling ist der Startschuss für viele Insektenarten. Wildbienen, Hummelköniginnen und auch Schmetterlinge werden bereits an sonnigen Tagen aktiv. Sie sind dringend auf Nahrung angewiesen, um neue Nester aufzubauen oder sich fortzupflanzen. Besonders frühe Blühpflanzen spielen jetzt eine entscheidende Rolle für ihr Überleben.

Insekten im Fokus: Die Hummel

Hummeln gehören zu den ersten Insekten, die man im Frühling beobachten kann. Dank ihrer dichten Behaarung und ihrer Fähigkeit, die Flugmuskulatur aufzuwärmen, fliegen sie auch schon bei niedrigen Temperaturen. Besonders die Hummelköniginnen sind jetzt unterwegs, um geeignete Nistplätze zu finden – ein wichtiger Schritt für die kommende Saison.

Wussten Sie schon?

Viele Wildbienenarten fliegen nur wenige Wochen im Jahr. Verpassen sie diese kurze Zeit ohne ausreichende Nahrung, kann das gravierende Konsequenzen für den Artbestand haben.

Was Insekten jetzt brauchen

Im Frühling gilt: Vielfalt zulassen

- Frühblüher wie Weide, Schlehe oder Löwenzahn sind wertvolle Nahrungsquellen
- Alte Pflanzenstängel und Laubreste sollten noch liegen bleiben
- Auf Pestizide möglichst verzichten

So entstehen sichere Lebensräume für die ersten Insekten des Jahres.

Mitmachen!

Frühlingsbeobachtung:

Gehen Sie an einem sonnigen Tag spazieren und achten Sie auf Hummeln und Wildbienen an Blüten oder Hecken. Schon kleine Beobachtungen helfen, die Natur bewusster wahrzunehmen.



Foto: Naturpark Our

Bon à savoir

Gut zu wissen

- 31 Bicherbus
- 32 Castration Chats /
Kastratioun Kazen
- 36 Jugendtreff Norden - Agenda
- 38 École du Goût
- 40 Pesto aux fanes de radis frais /
Frischer Radieschen-Blätter Pesto
- 42 Racontez comment c'était autrefois /
Erzählen Sie, wie es damals war
- 43 Päiperléck - Services

BICHERBUS 2025

03/2025 - 07/2026



DËNSCHDES T02

10:55 - 11:35 Bënzelt



Duarrefstrooss 9
L-9946 Binsfeld

près de la salle de fêtes /
vor dem Festsaal

17. Mäerz 2026

7. Abrëll 2026

28. Abrëll 2026

19. Mee 2026

13:10 - 14:00 Wäiswampech



Am Eelerich 8
L-9991 Weiswampach

près de l'école fondamentale /
vor der Grundschule

9. Juni 2026

30. Juni 2026

21. Juli 2026

Castration Chats

Au mois de février 2026, la Lëtzebuerger Déiereschutzliga a.s.b.l. lance, aux côtés des refuges pour animaux du pays, une campagne nationale pour offrir aux chats une vie plus saine et plus sûre. Ce projet, coordonné à l'échelle nationale, repose sur l'engagement de tous ceux qui œuvrent activement pour la protection animale sur le terrain.

La situation actuelle montre clairement l'urgence d'agir. En 2024, le refuge de Gasperich a accueilli 217 chats trouvés, et en 2025, ce nombre est monté à 237.

À cela se sont ajoutées 40 naissances en 2024 et 33 en 2025. La demande réelle était encore plus importante, mais les capacités d'accueil ont rapidement atteint leurs limites. Moins de 15 % de ces chats trouvés ont pu être rendus à leurs propriétaires, ce qui illustre l'ampleur d'un problème qui persiste depuis de nombreuses années.

Malgré les obligations légales, encore trop de chats ayant accès à l'extérieur ne sont ni castrés ni identifiés par puce électronique. Parallèlement, plusieurs milliers de chats errants, vivant seuls dehors sans aucun propriétaire, continuent de se reproduire sans contrôle. Avec le temps, de grandes populations indépendantes de chats se sont formées, exposées à des conditions de vie difficiles, à des combats de territoire, à des blessures et à des maladies telles que le FIV ou le FeLV.

Cette évolution a aussi un impact notable sur la nature et les habitants. Une population féline trop importante exerce une pression de chasse considérable sur les oiseaux et les petits animaux, ce qui représente un risque régional pour certaines espèces déjà menacées. Dans les zones où de nombreux chats non castrés se rencontrent, les nuisances pour les habitants sont également évidentes : marquage urinaire, bagarres, cris nocturnes, mais aussi un risque



Kastratioun Kazen

Am Februar 2026 lancéiert d'Lëtzebuerger Déiereschutzliga a.s.b.l. zesumme mat de Lëtzebuerger Déierenasyler eng landeswäit Campagne fir Kazen e méi gesond a séchert Liewen ze erméiglechen. Et ass en zentral koordinéierte Projet, den op der Mathëllef vun all deenen opbaut, déi sech um Terrain aktiv fir den Déiereschutz asetzen.

Déi aktuell Situatioun weist däitlech, wéi dréngend dës Aktioun ass. 2024 huet den Déierenasyl vu Gaasperech 217 Fondkazen opgeholl, 2025 waren et der souguer 237. Dobäi komm sinn an deenen 2 Joren nach 40 respektiv 33 Gebueren. D'Ufro war amfong nach méi grouss, mee d'Kapazitéite ware komplett ausgereizt. Vun all dëse Fondkazen hunn der manner wéi 15% de Wee zeréck bei d'Besëtzer fonnt. Dës Zuele verdäitlechen d'Gréisstenuerdnung vun engem Problem, dee säit laanger Zäit besteet.

Trotz de gesetzleche Virgabe sinn nach ëmmer vill ze vill Fräigängerkazen net kastréiert an net gechippt. Dobäi kommen e puer dausend verwëldert Kazen, déi ouni Besëtzer dobaussen an der Natur liewen a sech onkontrolléiert fortplanzen. Et sinn am Laf vun der Zäit grouss eegestänneg Populatiounen vu verwëlderte Kazen entstanen, déi ënner deelweis ellene Konditiounen liewen. Revéierkämpf, Verletzungen a Krankheete wéi FiV oder FeLV.

Och fir d'Natur an d'Mënschen huet dës Entwécklung spierbar Auswierkungen. Eng ze grouss Populatioun vu verwëlderte Kaze stellt eng staark juegdlech Belaaschtung fir Vullen a Klengdéieren duer, wat e grouss regionale Risk fir bedroten Aarten duerstellt. Wou vill onkastréiert Kazen openeen treffen, sinn och d'Belaaschtungen fir d'Mënschen net vun der Hand ze weisen. Markéierverhalten, Kämpf a Gejätz während der Nuecht mee och en erhéichte Risk am Stroosseverkéier spillen hei eng Roll. Mat der Campagne sollen dës Konflikter verréngert



accru d'accidents de la circulation. La campagne a pour vocation de réduire ces conflits, afin de favoriser une coexistence plus harmonieuse et durable. L'élément central de la campagne est le système de vouchers destiné aux propriétaires de chats. Via le site internet de la Déiereschutzliga, toute personne résidant au Luxembourg peut télécharger un voucher numéroté d'une valeur de 100 €, utilisable pour la castration de son chat. Le voucher est remis directement lors du rendez-vous vétérinaire et permet de diminuer immédiatement le coût de l'intervention. Cette mesure vise à encourager la responsabilité des propriétaires, tout en gardant le processus simple et accessible.

Un dispositif spécifique a également été développé pour les chats errants sans propriétaire. Grâce à une nouvelle plateforme de signalement sur le site de la Déiereschutzliga, les citoyens peuvent nous informer rapidement et sans formalités des chats ou colonies qui vivent seuls dehors. Avec l'aide de nos refuges partenaires et d'associations locales, les signalements déclenchent ensuite des interventions coordonnées selon le principe TNR (Trap, Neuter, Return): les chats sont capturés, castrés et identifiés par puce électronique, puis ramenés, après un court délai, à leur lieu d'origine. Cela leur évite un stress inutile lié à un changement de territoire ou à un long séjour en refuge ou en cabinet vétérinaire.

Ce projet vit grâce à l'engagement et au sens des responsabilités. Plusieurs acteurs ont déjà confirmé leur soutien: des capacités temporaires ont été augmentées, des vétérinaires prévoient des journées spéciales de castration, des réductions et des créneaux supplémentaires, et la diffusion du matériel d'information est assurée sur de multiples canaux. Désormais, l'initiative s'adresse à la population du pays : faire castrer et identifier, signaler, agir ensemble. En gardant les yeux ouverts, nous pouvons identifier et prendre en charge un maximum de chats errants.
Castrer. Pucer. Enregistrer.



ginn, fir e méi nohaltegt a séchert Zesummeliewen ze erméiglechen. D'Häerzstéck vun der Campagne ass de Voucher-System fir Kazebesëtzer. Um Internetsite vun der Déiereschutzliga kënnen Kazebesëtzer mat Wunnsätz zu Lëtzebuerg en nummeréierte Voucher am Wäert vun 100€ fir d'Kastratioun vun hirer Kaz eroflueden. Dëse ka beim Veterinär ageléist ginn, fir d'Käschte vun der Operatioun ze miniméieren. Mat dëser Mesür soll d'Responsabilitéit vun de Besëtzer gefuerdert ginn, ouni et onnéideg komplizéiert ze maachen. Ma och fir verwëldert Kazen ass e System entwéckelt ginn. Iwwer de Site vun der Déiereschutzliga kënnen Privatpersounen ganz onkomplizéiert verwëldert Kaze melden, déi hinnen opgefall sinn. Zesumme mat de ville Partnerveräiner an Déierenasyler gëtt sech dann zentral ëm d'Organisatioun vun engem TNR (Trap, neuter, return) gekëmmert. D'Kaze ginn agefaang, kastréiert a gechippt, fir se méi einfach identifizéieren ze kënnen, an no kuerzer Zäit erëm zeréck op hier ursprüngelech Plaz zeréckbruecht. Mat dëser Mesür erspuert een de Kazen onnéidege Stress vun engem neie Revéier oder während dem Openhalt an engem Déierenasyl oder an engem Veterinärschabinet. Dëse Projet leeft vu Responsabilitéit an Ënnerstëtzung. Vill verschidden Acteuren hu schonn hier Ënnerstëtzung zougesot. Temporär Kapazitéiten sinn erhéicht ginn, Veterinäre plangen speziell Kastratiounsdeeg an zousätzlech Remisen an d'Verbreedung vum Informatiounsmaterial ass op multiple Kanäl garantéiert. Elo ass et un de Lëtzebuerger Matbierger, fir hier Kaze kastréieren an chippen ze loossen. A wa jiddereen seng Aen ophält, kann e Maximum vu verwëlderte Kaze gemellt, gefaangen a kastréiert ginn. Zesumme kann esou vill Leed verréngert ginn.

Kastréieren. Chippen. Umellen.

Photos :
Lëtzebuerger Déiereschutzliga



École du Goût

L'École du Goût est une initiative interdisciplinaire d'éducation à l'alimentation et à la consommation qui donne aux personnes de tout âge accès à une culture alimentaire saine et durable. Le projet met particulièrement l'accent sur l'utilisation de produits sains, de saison et locaux. L'École du Goût est un projet collectif des parcs naturels de l'Our, de la Haute-Sûre et du Natur- & Geopark Möllerdall. Pour plus d'informations, visitez notre site web: ecoledugout.lu.

Radis – Petits mais pleins de saveur

Les radis sont un véritable légume de printemps : à partir de mars, ces petites racines rondes ou allongées, à pointe blanche et à peau rose vif à rouge, sont de saison. Croquants à la morsure, ils séduisent par leur texture ferme et leur arôme frais, légèrement piquant. Les radis cultivés en plein air développent souvent une saveur plus intense que ceux des serres, car leur croissance plus lente favorise la formation de glucosinolates – ces composés responsables de leur goût typique. La qualité du sol et l'ensoleillement influencent également leur saveur.

Avec seulement environ 11 kilocalories pour 100 g (Anses-Ciqual table de composition 2025), les radis sont très peu caloriques et parfaits comme en-cas léger dans le cadre d'une alimentation équilibrée.

Malgré leur faible apport calorique, ils fournissent des nutriments précieux, notamment le potassium, la vitamine K et la vitamine C. Le potassium contribue à l'équilibre hydrique et au bon fonctionnement des muscles et des nerfs, la vitamine K est essentielle à la coagulation sanguine et la vitamine C agit comme antioxydant et protège l'organisme.

Bien plus qu'un simple grignotage

Avant de les consommer, il faut bien laver les radis, les sécher et retirer les fanes ainsi que les extrémités des racines. Ils se dégustent nature, avec un filet d'huile ou un dip au fromage frais. Selon la recette, on peut les couper en rondelles, en quartiers, les hacher ou les râper pour apporter couleur et piquant aux salades. Légèrement étuvés, par exemple avec des haricots verts, des petits pois ou des pois mange-tout, ils accompagnent à merveille les plats de poisson ou de viande en apportant une touche de fraîcheur.

Le saviez-vous ?

Les fanes de radis sont bien trop précieuses pour être jetées – elles sont comestibles et aromatiques. Après les avoir lavées et égouttées, on peut les couper en lanières ou les hacher. Elles se cuisinent comme des épinards à la poêle, s'ajoutent aux soupes, aux salades ou se transforment en pesto. Une excellente manière de réduire le gaspillage alimentaire et de profiter pleinement de la botte de radis.

Bien conserver

Enveloppés dans un linge humide, les radis se gardent jusqu'à une semaine au réfrigérateur. Il est conseillé de retirer les fanes avant stockage, car elles accélèrent le flétrissement et privent les racines de leur humidité.

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen jeden Alters einen Zugang zu einer gesunden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der Naturparke Our, Öewersauer und dem Natur- & Geopark Möllerdall. Weitere Informationen finden Sie unter ecoledugout.lu.

Radieschen - Klein aber voller Geschmack

Radieschen sind ein echtes Frühlingsgemüse: Ab März haben die kleinen Knollen mit ihrer runden oder länglichen Form, der weißen Spitze und der leuchtend rosa bis roten Schale Saison. Beim Reinbeißen überzeugen sie mit einer knackigen Textur sowie einem frischen, leicht scharfen Aroma. Besonders Freilandradieschen entwickeln oft eine intensivere Schärfe als Exemplare aus dem Gewächshaus, da sie langsamer wachsen und dadurch mehr Senföle bilden – jene Stoffe, die für die typische Würze verantwortlich sind. Auch Bodenqualität und Sonneneinstrahlung beeinflussen den Geschmack.

Mit nur etwa 11 Kilokalorien pro 100 Gramm (Anes-Ciqual table de composition 2025) sind Radieschen äußerst kalorienarm und eignen sich hervorragend als leichter Snack im Rahmen einer bewussten Ernährung.

Trotz ihres geringen Kaloriengehalts liefern sie wertvolle Nährstoffe. Hervorzuheben sind Kalium, Vitamin K und Vitamin C. Kalium unterstützt den Wasserhaushalt sowie die Funktion von Muskeln und Nerven. Vitamin K ist wichtig für die Blutgerinnung, während Vitamin C antioxidativ wirkt und den Körper schützt.

Mehr als nur zum Knabbern

Vor dem Verzehr sollten Radieschen gründlich gewaschen, trocken getupft und von Stielen sowie Wurzelspitzen befreit werden. Sie schmecken pur, mit etwas Öl oder einem Frischkäsedip. Je nach Rezept lassen sie sich in Scheiben schneiden, vierteln, hacken oder raspeln und verleihen Salaten Farbe und Würze. Gedünstet, zum Beispiel zusammen mit grünen Bohnen, Erbsen oder Zuckerschoten, passen sie hervorragend zu Fisch- oder Fleischgerichten und sorgen für eine frische Note.



Foto :
Béatrice Casagrande

Wussten Sie schon?

Radieschenblätter sind viel zu schade zum Wegwerfen – sie sind essbar und aromatisch. Nach gründlichem Waschen und Trocknen können sie in Streifen geschnitten oder gehackt werden. In der Pfanne wie Spinat zubereitet, als Suppeneinlage, im Salat oder als Pesto genutzt, helfen sie ganz einfach, Lebensmittelabfälle zu vermeiden und den Radieschenbund vollständig zu verwerten.

Richtig lagern

In ein feuchtes Tuch gewickelt halten sich Radieschen bis zu einer Woche im Kühlschrank. Empfehlenswert ist es, die Blätter vorher zu entfernen, da sie sonst schneller welken und den Knollen Feuchtigkeit entziehen.

Pesto aux fanes de radis frais

Ingrédients pour 4 personnes

- 2 bottes de radis frais avec leurs fanes
- 3 c.às. huile de noix
- 3 c.às. huile de tournesol
- 20 g graines de courge
- 25 g noisettes
- 40 g fromage de chèvre dur (local)
- 1 gousse d'ail
- 1/2 citron
- sel et poivre



Préparation

Faire griller les graines de courge et les noisettes à sec dans une poêle, puis laisser refroidir.

Éplucher l'ail, le hacher grossièrement et presser le citron.

Couper les fanes des radis, les laver, les sécher et les mettre dans un récipient avec tous les ingrédients.

Mixer finement au mixeur plongeant jusqu'à obtenir une texture homogène.

Si nécessaire, ajouter un peu de jus de citron ou d'eau pour ajuster la consistance.

Assaisonner avec sel et poivre.

Astuce : Servir en dip avec des bâtonnets de légumes, en tartinade sur du pain ou avec des pâtes.

Frischer Radieschen-Blätter Pesto

Zutatenliste für 4 Personen

- 2 Bund frische Radieschen mit Blätter
- 3 EL Nussöl
- 3 EL Sonnenblumenkerneöl
- 20 g Kürbiskerne
- 25 g Haselnüsse
- 40 g regionaler Ziegenhartkäse
- 1 Knoblauchzehe
- 1/2 Zitrone
- Salz und Pfeffer

Zubereitung

Kürbiskerne und Haselnüsse in einer Pfanne ohne Fett kurz rösten und abkühlen lassen.

Knoblauch schälen, grob hacken und die Zitrone auspressen.

Die Blätter von den Radieschen abschneiden, waschen, abtrocknen und mit allen Zutaten in ein hohes Gefäß geben.

Mit dem Stabmixer fein pürieren, bis eine geschmeidige Konsistenz entsteht.

Falls nötig, mit etwas mehr Zitronensaft oder Wasser verdünnen.

Mit Salz und Pfeffer abschmecken.

Tip: Als Dip zu Gemüsestreifen, als Brotaufstrich oder zu Pasta reichen.

Passé et présent
Früher und heute

46 À vos «photos», prêts, partez! /
Auf die „Fotos“, fertig, los!

À vos «photos», prêts, partez!



Cette rubrique reflète l'évolution de la commune à l'aide de photos du passé et du présent.

L'idée est d'inclure la population et leurs souvenirs.

Si jamais vous détenez des photos de l'époque et idéalement aussi d'aujourd'hui, nous vous serions très reconnaissant de les partager avec nous.

Plus que juste des images...n'hésitez pas à nous raconter les histoires liées aux photos. Avec votre consentement, nous saurions ravi de les partager dans nos prochaines éditions afin que ces moments ne tombent pas dans l'oubli.

Il serait également utile de savoir de quand datent les photos et par qui elles ont été prises.

Vous pouvez envoyer vos photos ainsi que les textes y relatifs à l'adresse électronique Gemengebuet@weiswampach.lu ou passer personnellement au bureau de la population afin que nous puissions les scanner.

Auf die „Fotos“, fertig, los!

Diese Rubrik spiegelt die Entwicklung der Gemeinde anhand von Fotos aus der Vergangenheit und der Gegenwart wider.

Die Idee ist, die Bevölkerung und ihre Erinnerungen mit einzubeziehen.

Falls Sie Fotos von damals und idealerweise auch von heute besitzen, wären wir Ihnen sehr dankbar, wenn Sie diese mit uns teilen würden.

Mehr als nur die Bilder...zögern Sie nicht, uns die Geschichten zu erzählen, die mit den Fotos verbunden sind. Mit Ihrer Zustimmung würden wir die gerne in unseren folgenden Ausgaben veröffentlichen, damit diese Momente nicht in Vergessenheit geraten.

Es wäre ebenfalls hilfreich zu wissen, wann die Fotos entstanden sind und von wem sie aufgenommen wurden.

Sie können Ihre Fotos und die dazugehörigen Texte an die E-Mail-Adresse Gemengebuet@weiswampach.lu schicken oder persönlich beim Einwohnermeldeamt vorbeikommen, damit wir die einscannen können.



Activités au sein de la commune

Aktivitäten in der Gemeinde

- 50 Gala-Concert
- 51 Antoniusfest
- 52 Kanner Faas-Ball
- 53 Burrigbrennen

Gala-Concert

Photos:
Alice Enders

17.01.2026



Antoniusfest

Photos:
Alice Enders

26.01.2026



Kanner Faas-Ball

Photos:
EVW

07.02.2026



Burrigbrennen

Photos:
Jeunesse va Wäiswampich, Alice Enders, Duarreffränn BLK

21.02.2026



Événements

Ereignisse

56 *Navette /*
Shuttle - Cliärrwer Naatskavalkad

57 *Mars /*
März

58 *Avril /*
April

59 *Mai /*
Mai

Administration communale
Om Leempuddel
L-9991 Weiswampach

T.: 97 80 75-10

Fax: 97 80 78

www.weiswampach.lu
info@weiswampach.lu

Heures d'ouverture/

Öffnungszeiten:

Lu, Ma, Me et Je: 08.30 - 11.30 et 13.00-16.30

Ve: 08.30 - 11.30 et 13.00 - 16.00

Rendez-vous en dehors des
heures d'ouverture possible /

Termine außerhalb der Öffnungszeiten möglich